



A képművész	6/43	Kétszer Galambos	2/13	■ ZAPPE LÁSZLÓ	
<i>Blue Spring, Frenák Pál Társulat</i>		<i>Szép Ernő: Adámcsutka, Új Színház;</i>		Csapdák a nézőnek	2/15
■ MÁROK TAMÁS		<i>Molnár Ferenc: Az üvegcipő, Tatabánya</i>		<i>Hamvai Kornél: Kitty Flynn, Pesti Színház</i>	
Alföldi operál	4/22	Proszit, prosztata!	2/20	Steril térben hatástalanítva	3/19
<i>Gounod: Faust, Szeged</i>		<i>Theresia Walsler: King Kong lányai, Kamra–Eger</i>		<i>Shakespeare: Hamlet, Pécs</i>	
■ MESTYÁN ÁDÁM		Örökzöldek prózai színpadon	3/23	Vezeklés	5/12
A lantos visszazén	8/31	<i>Eisemann: Egy csók és más semmi, Vígszínház;</i>		<i>Shakespeare: Rómeó és Júlia, Pécs</i>	
<i>Orfeusz, Közép-Európa Táncszínház</i>		<i>Bátyásétiány 77, Radnóti Színház</i>		Haláltánc a realizmus körül	5/24
■ MOLNÁR SZABOLCS		A láthatatlan hős	4/14	<i>Goldoni: A komédiászínház, Madách Kamara; Veszprém</i>	
Mulatság	2/6	<i>Csehov: Ivanov, Szolnok</i>		Kétszer 4 x 100	12/21
<i>Darvas Benedek–Pintér Béla: Parasztopera, Széké Színház</i>		Hazajáró háziszellem	5/16	<i>Egryssy Zoltán színműve Székesfehérváron és a Merlinben</i>	
■ NAGY ANDRÁS		<i>Jevgenyij Svarc: A Sárkány, Madách Kamara</i>			
Lovak, hormonok, orgona	3/2	Mozgolódás Racine körül	7/11		
<i>Hans Henny Jahnn: Medea, Radnóti Színház</i>		<i>Racine: Phaedra, Piccolo Színház; Bereniké, Budapesti Kamaraszínház</i>			
Normabontók	6/23	Egy díjnyertes mystery	7/25		
<i>Bolondok iskolája, Maladype</i>		<i>David Auburn: Proof; Egy bizonyítás körvonalai, Merlin Színház</i>			
Beckett – múlt időben	7/8	Lektúr, tupírozva	9/31		
<i>Samuel Beckett: Godot-ra várva, Pesti Színház; Játék, Thália Színház</i>		<i>Samuel Benchetrit: A párizsi gyors, Budapesti Kamaraszínház</i>			
■ NÁNAY ISTVÁN		Tupír	12/28		
Közélet-látélet	6/37	<i>Görgy Gábor: Rokokó háború, Thália Színház</i>			
<i>Wedekind: A tavasz ébredése, Zalaegerszeg; Shakespeare: Othello, Tatabánya</i>		■ TARJÁN TAMÁS			
Költészet és valóság Gyulán	10/16	A hullá marad	1/10	■ BARÁTHY GYÖRGY	
<i>Juhász Ferenc: A szarvassá változott fiú; Shakespeare: Titus Andronicus</i>		<i>Forgách András: A görény dala, Stúdió „K”</i>		Közvetítők vagyunk	11/32
Video-net úti comedy	10/26	Olyan... huzatos	3/17	<i>Beszélgetés Szabó Györggyel</i>	
<i>Filó Vera: Szobalányinak Londonban, Zsámbék</i>		<i>Marius von Mayenburg: A hideg gyermek, Kretakör Színház</i>		■ BARI KÁROLY	
■ PERÉNYI BALÁZS		Fémkamra	4/10	A feladat felnöveszti az embert	6/20
Fél kegyelem	4/2	<i>Németh Ákos: Haszonvágy, Budapesti Kamaraszínház</i>		<i>Beszélgetés Bertók Lajossal</i>	
<i>Dosztojevszkij: Az idióta, Katona József Színház</i>		A tér vétója	5/7	■ CSÁKI JUDIT	
Nyitott kapu	6/26	<i>Bartis Attila: Anyám, Kleopátra, Nemzeti Színház</i>		„Szép lehetsz, de okos nem”	6/2
<i>Kárpáti Péter: A negyedik kapu, Radnóti Színház</i>		Hajadonnak szamovárt	7/2	<i>Beszélgetés Németh Ákossal</i>	
Jourdain, a hőszerelemes	7/21	<i>Csehov: Három nővér, Bárka Színház</i>		A rendszer lomha és túlbürokratizált	9/6
<i>Molière: Úrhatnám polgár, Új Színház</i>		Bő lé	11/19	<i>Beszélgetés Harsányi Lászlóval</i>	
■ PÉTER KINGA FRUZZSINA		<i>Shakespeare: Rómeó és Júlia, Bárka Színház</i>		Thália multiplex	9/13
Árnyéklétben	12/23	Szélzszak – szél nélkül	12/14	<i>Beszélgetés Megyeri Lászlóval</i>	
<i>Bernard-Marie Koltès: Roberto Zucco, Új Színház</i>		■ TOMPA ANDREA		Változtatni muszáj	11/28
■ PÉTER LÓRÁNT		Utazunk máris, London, Párizs!	1/22	<i>Beszélgetés Szabó Istvánnal</i>	
Az inkvizitor hátat fordít	2/2	<i>Mosonyi Alíz–Szöke Szabolcs: Csipkerózsika, Stúdió „K”</i>		Korlát	11/31
<i>Fekete Gyula–Eörsi István: A megmentett város, Magyar Állami Operaház</i>		Színházi archeológia	3/37	<i>Beszélgetés Baán Lászlóval</i>	
Plüssmaci visszavág	4/19	<i>Osiris tudósítások, Artus Színház</i>		■ KOREN ZSOLT	
<i>Rossini: A sevillai borbély, Erkel Színház</i>		K., a kis farkú és világhírű író	4/12	Struktúrából ki s be	11/26
Két egyfelvonós	6/10	<i>Alan Bennett: Kafka farka, Magyar Színház</i>		<i>Beszélgetés Körmendy Ferencsel</i>	
<i>Alexander Zemlinsky: A törpe; Arnold Schönberg: Várakozás, Magyar Állami Operaház</i>		A nemzet revüje	5/30	Természetesen örültek vagyunk	12/38
Lakásproblémák	9/18	<i>Revas, ExperiDance–Nemzeti Színház</i>		<i>Beszélgetés Goda Gáborral</i>	
<i>Madarász Iván: Utolsó keringő, Magyar Állami Operaház</i>		■ TÓTH ÁGNES VERONIKA		■ NÁNAY ISTVÁN	
Erik, a fantom	11/16	Fekete négyzet	2/24	A képzelőerő tréningje	2/26
<i>Webber–Stilgoe: Az operaház fantomja, Madách Színház</i>		<i>Sziklarajzok, TranzDance</i>		<i>Beszélgetés M. Kecskés Andrásal</i>	
Alumúlhatatlan?	12/6	Taposs, taposs!	9/28	■ STUBER ANDREA	
<i>Erkel Ferenc: Hunyadi László, Erkel Színház</i>		<i>Baráthy György: Algebra, Artéria Színházi Társaság</i>		Annak kell lenni	11/22
■ SÁNDOR L. ISTVÁN		■ URBÁN BALÁZS		<i>Beszélgetés Schell Judittal</i>	
A játék öniróniája	6/32	Bügöcsigák, szerepek	1/24	■ TOMPA ANDREA	
<i>Shakespeare: Vízkereszt, Nyíregyháza</i>		<i>Csehov: Három nővér, Radnóti Színház</i>		A határok átjárása	7/5
Torzó	12/16	Tévutakon	2/17	<i>Cátalina Buzoianu beszél</i>	
<i>Vinnai András–Bodó Viktor: Motel, Katona József Színház</i>		<i>Németh Ákos: Autótolvajok, Nyíregyháza</i>		■ TÖRÖK TAMARA	
■ STUBER ANDREA		Üdvözítő keresztút	3/11	A létező világok legjobbika	4/24
1075	1/17	<i>Tadeusz Slobodzianek: Ilja proféta, Bárka Színház</i>		<i>Beszélgetés Lukács Andorral</i>	
<i>Horváth Péter: Kilencen, mint a gonoszok, József Attila Színház</i>		Kezdetek és végek	4/16	„A Bezerédnél ezt nem lehet”	7/30
Szó, fon, nem takács	3/8	<i>García Márquez–Schwajda: Száz év magány, Eger</i>		<i>Beszélgetés Bezerédi Zoltánnal</i>	
<i>Katona József: Bánk bán, Nemzeti Színház</i>		Üres Illyria	7/28	„Pont így volt jó”	12/34
Claudius, avagy a Hamletet már megírták	3/21	<i>Shakespeare: Vízkereszt, Magyar Színház</i>		<i>Beszélgetés Gyabronka Józseffel</i>	
<i>Kiss Csaba: Hazatérés Dániába, Veszprém</i>		Noé, vurstli, kés	10/23	■ VERESS ANNA	
Bobby Watson, avagy Kirándulásra konzervet	12/26	<i>Pulcinella közlegény, Zsámbék</i>		A színház csatatér	5/39
<i>Eugène Ionesco: A különóra; A kopasz énekesnő, Madách Kamara</i>		■ VESZTL ZSÓFIA		<i>Beszélgetés Marius von Mayenburggal</i>	
■ SZÁNTÓ JUDIT		Túlélők	1/26	■ VESZTL ZSÓFIA	
Megmaradni a felszínen	1/20	<i>Dalton Trumbo: Johnny háborúja; Martin Sherman: Rose, Budapesti Kamaraszínház</i>		Gyökerek	1/27
<i>A Pesti Szín, Nemzeti Színház</i>		■ ZALA SZILÁRD ZOLTÁN		<i>Beszélgetés Ilan és Ruth Eldaddal, valamint Martin Shermannel</i>	
		Mestermunka	9/22		
		<i>Richard Wagner: Lohengrin, Debrecen</i>			

INTERJÚ

MAGYAR SZÍNHÁZTÖRTÉNET

■ BÁLINT ISTVÁN	
Búcsú Ternyák Zolitol	9/48
■ CSISZÁR MIRELLA–GAJDÓ TAMÁS	
„Nincs más haza, csak az élet”	8/17
<i>Németh Antal és Márai Sándor levelezéséből</i>	
■ DURÓ GYÖZŐ	
Az életmű csúcsai	8/6
<i>Paál István négy rendezése</i>	

■ GAJDÓ TAMÁS	
A színgazgató levelesládájából	5/34
<i>Száz éve született Németh Antal</i>	
■ KOLTAI TAMÁS	
A Tragédia szerelmese	8/14
<i>A százéves Németh Antaltól</i>	
■ MOLNÁR GÁL PÉTER	
Sallai Kornélia	7/45
1919–2003	
■ NÁNAY ISTVÁN	
István bácsi	2/43
<i>Ferenczy István (1937–2002)</i>	
Ali	2/44
<i>Ács Alajos (1930–2002)</i>	
Partizánattitűd	8/2
<i>Paál István és kora</i>	
Bohóc-sámán	10/48
<i>B. Angi Gabriella (1961–2003)</i>	
Némethy Ferenc	7/46
1926–2003	
■ SÁNDOR IVÁN	
A tradíció szubverzív fordulata	8/11
<i>Paál István Tragédia-rendezése</i>	
A sötétséget megvilágító árnyék	12/41
<i>Pártos Géza (1917–2003)</i>	
Schütz Ila	2/37
1944–2002	
■ STUBER ANDREA	
Jó éjt, királyfi	9/47
<i>Ternyák Zoltán (1964–2003)</i>	
■ SZÁNTÓ JUDIT	
Mádi Szabó Gábor	5/41
1922–2003	

## VILÁGSZÍNHÁZ

■ FUCHS LÍVIA	
Táncimpulzusok Bécsből	11/42
<i>ImPulsTanz Fesztivál</i>	
■ HALÁSZ TAMÁS	
Válaszok és választások	4/42
<i>Lublíni konfrontációk</i>	
Varázslat, cirkusz, gagyi	5/46
<i>Derevo Társulat: Egyszer volt...</i>	
Tisztelgés Joséphine Baker előtt	7/42
<i>Embody-fesztivál Bécsben</i>	
Verona a porondon	9/43
<i>Cirkus Cirkör–Dramaten: Romeo &amp; Júlia</i>	
Fémhideg	12/33
<i>Vakits el!, Kenneth Kvarnström Társulata</i>	
■ KARSAI GYÖRGY	
Benno Besson mesél	4/47
<i>Victor Hugo: A varázstoll, Párizs</i>	
Szélrózsa-fesztivál	11/46
<i>Külföldi színházi műhelyek Franciaországban</i>	
■ KOLTAI TAMÁS	
A hűség paradoxona	11/36
<i>Salzburg, Bayreuth</i>	
■ KÖRTVÉLYES GÉZA	
Mr. B.	8/39
<i>Emlékezés George Balanchine-ra</i>	
■ KUTSZEGI CSABA	
Duende, az ihlető démon	7/39
<i>Furia, Nuevo Ballet Español; Nostradamus, Astra Roma Ballet</i>	
■ V. E. MEJERHOLD	
A Borisz Godunov próbajegyzőkönyve	1/7
<i>Részletek</i>	

■ MESTYÁN ÁDÁM	
A dísziményjelentése	7/35
<i>Pekingi Opera; Kinai Állami Bábszínház</i>	
■ NAGY ANDRÁS	
Számolatlan évszakok	5/42
<i>A kezdetek; a Meno Fortas vendégjátéka</i>	
■ NÁNAY ISTVÁN	
Sokféleség	9/39
<i>Kortárs Drámafesztivál</i>	
■ SEBESTYÉN RITA	
Gyurma	2/40
<i>Egy orosz darab a Nyitrai Fesztiválon</i>	
■ TÓTH ÁGNES VERONIKA	
Szellemes horror	12/31
<i>Pogány mulatság &amp; pokoli félelem, Compagnie Drift</i>	
■ WYMAN, NAX	
Kinek a hangja hal el a szélben?	6/45
<i>A kritikáról</i>	

## SZEMLE

■ Csillogó színházi pillanatok	1/38
<i>Zsámbéki Gábor Kis Eyolf-rendezésének norvég kritikai visszhangja</i>	
■ Hódít a Krétakör	2/32
<i>Schilling-előadások Berlinben és Párizsban</i>	
■ Elszakítva a hagyománytól	3/45
<i>Marton László amerikai Csehov-előadásai</i>	
■ Nevetetés vagy reveláció	4/30
<i>Ascher Tamás bécsi Erdő-rendezése</i>	

## DRÁMAMELLÉKLET

■ BARÁTHY GYÖRGY	
Algebra	IX.
■ BENKŐ ATTILA	
Téli esték	XI.
■ BODOLAY–TAVIANI–MORRICONE	
Előre hát, fiúk!	IV.
■ EGRESSY ZOLTÁN	
4 x 100	XII.
■ FILÓ VERA	
Szobalánynak Londonban	X.
■ FORGÁCH ANDRÁS	
A görény dala	I.
■ KISS CSABA	
Hazatérés Dániába	III.
■ NÉMETH ÁKOS	
Autótolvajok	II.
■ PUSKIN, ALEKSZANDR	
Borisz Godunov	VI.
<i>Fordította: Radnai Annamária és Térey János</i>	
■ RACINE	
Bereniké	VII.
<i>Fordította: Rozgonyi Iván</i>	
■ SHAKESPEARE, WILLIAM	
Rómeó és Júlia	V.
<i>Fordította: Nádasdy Ádám</i>	
■ SOPSITS ÁRPÁD	
Bűn és bűnhődés a rácsok mögött	VIII.

## DRÁMABEVEZETŐ

■ HETÉNYI ÁGNES	
Egy műfordítás születése	VII.

## Summary

In the opening contribution to our present issue István Nánay talked to director Eszter Novák about her own artistic problems and the situation of her generation of directors in present-day Hungarian theatre.

Two contributions are centred on the fresh revival of Mozart's *Don Giovanni* at the Opera House. András Csont is the author of the review, while Tamara Török talked to director-conductor Gergely Kes-selyák who staged the present production.

Three further opera productions are also highlighted. Lóránt Péteri, Tamás Márok and Vera Kérchy saw for us, respectively, Bellini's *Norma* (Erkel Theatre), Verdi's *Don Carlos* (Szeged) and a Hungarian work, Kamilló Lendvay's opera adapted from J.-P. Sartre's *La Putain respectueuse*.

Critics of the month are András Nagy, Balázs Urbán, Tamás Tarján, László Zappe, Judit Szántó, Dezső Kovács, Tamás Kol-tai, and István Nánay who inform the reader on *Theomachia* by Sándor Weöres (The Ark), Ödön von Horváth's *The Day of the Last Judgement* (Sopron), Friedrich Dürrenmatt's *The Visit* (Miskolc and Zalaegerszeg), two plays by Pirandello (*Henry IV.* at Pécs and *Six Characters in Search of an Author* at Szeged), Oscar Wilde's *The Ideal Husband* (Radnóti Theatre), Kálmán Mikszáth's *A Curious Marriage*, adapted by Pál Závada (József Attila Theatre), Nikolai Gogol's *The Nose*, adapted by Attila Vidnyánszky (Hungarian Theatre), and István Vörös's *Švejk, the Exterminator* (Stúdió „K”).

In our column on modern dance Csaba Kutszegi examines a new version of Adam's *Giselle* as offered by the Attila Csabai Company at the National Dance Theatre.

Joined to this issue the reader will find the Index of our 2003 issues.

This time we publish the text of two new Hungarian plays: *Tryout Drama* by Annamária Bordos and *The Prince's Dream* by Gábor Schein.